

---

**(Extracto del artículo "Toponimia y poder religioso",  
Julio Concepción Suárez,  
publicado en la Revista Lucus, nº 3 (pp. 41-64),  
Oviedo 2002)**

*Y otros muchos lugares de oración por las montañas.*

Destaca, asimismo, en Casu, *El Tesu la Oración*: nunca \**El Texu la Oración*, que deforman algunos mapas. Lo de *Tesu* está claro: un teso, altozano (lat. *tensum*, tieso, enhiesto). Lo de oración bien los explican los casinos de Bezares: recuerdan los vaqueros que era el lugar sobre la iglesia parroquial de San Salvador, donde habían de parar cuando subían y bajaban con sus ganados a los puertos, y rezar una plegaria; *en la subida*, para pedir que San Antonio los cuidara durante el verano en la braña; *en la bajada*, para dar gracias por haberlos cuidado; o incluso porque las desgracias no hubieran sido más. El caso es que había que rezar...

La realidad a lo mejor también es otra y el culto ya era prerromano. La parroquia se llama de *Sobrecastello*: *en torno a, próxima al castillo*; de modo que pudiera tratarse de un caso más de reutilización de un núcleo prerromano que se transformó en un lugar de oración cristiana, con la disculpa en este caso de las necesidades de los vaqueros con sus ganados. Todo estaba aprovechado.

Incluso dicen los casinos que durante el verano tenían que bajar desde las brañas de Brañagallones todos los domingos y días de fiesta a oír misa al *Tesu la Oración*, pues desde allí se oían los rezos en la iglesia de San Salvador, justo a los pies del altozano. La desaparecida *Iglesia Vieya*, como se recuerda. Pero demasiada *devoción impuesta* se supone para la *vida de brañeros y brañeras en las cabañas*. En todo caso, sí hay de cierto esa inmemorial reutilización e interpretación de lugares más frecuentados.

*Otros lugares sagrados en contextos prerromanos*

Algo parecido ocurre en *El Colláu la Oración*: no por casualidad, bajo *La Peña Taranes*. *La Cuaña la Salve* (Zurea): frente al santuario prerromano de *Bendueños*. *L'Oratoriu* (Ventaniella): bajo las cumbres del *Montoviu* (el culto de *Iovis*)... *O La Canal de la Misa*, sobre Soto de Sajambre (el culto al bosque), camino de Peña Beza y El Cabroneru: dicen los pastores que desde allí se oía los domingos al cura decir misa en la iglesia del pueblo. Al lado están *Gioves*, *Lloes*, *Toneyu*...

Tal vez no tanta devoción pastoril, ni tanto rigor dominical. Pero los nombres están ahí: tal vez sólo se trate de lugares al descampado, próximos a peñas donde se concentran los rayos. Para eso se rezaba: para que allí se siguieran concentrando los rayos, haciendo bueno el dicho: “*Nadie se acuerda de Santa Bárbara hasta que truena*”.

*Las capillas de los puertos, brañas y mayadas*

Están nuestros montes asturianos salpicados de topónimos religiosos en los parajes más inhóspitos alejados de los poblados. Numerosos puertos de verano altos, junto a las mismas *cabañas y mayadas*, están llenos de parajes llamados *La Capilla, La Capía, La Capillona, Les Capielles, La Iglesia Vieya...* Da la impresión de que la iglesia se preocupó bien de transformar todo culto religioso en intención cristiana, de modo que los vaqueros y vaqueras, pastores o pastoras, continuaran en las *brañas y mayadas* las buenas costumbres y ritos impuestos todo el año en los poblados. Casi todo se intentaba controlar.

*El Tollu l'Obispo: tal vez, una hondonada con llagunas de temporada*

En otras ocasiones, los parajes están marcados por nombres relativos al clero: *El Camín del Cura, El Fuixu'l Cura, La Oxa'l Cura, El Tollu l' Obispo...* Mucho extraña *El Tollu l'Obispo*, justo bajo los rellanos y hondonadas del Angliru. Los vaqueros riosanos tienen su interpretación: se trata de una recogida y recóndita vaguada entre aquellas peñas en las estribaciones del Gamonal; allí se forma durante el invierno y los deshielos una pequeña laguna que perdura hasta bien entrado el verano. Dicen que allí se bañaba *L'Obispo* cuando veraneaba en las cabañas de *Obios*.

En realidad ha de tratarse de un caso de interpretación popular entre tantos. Al lado del *Tollu l'Obispo* está la vaguada de *Obios*. Lo de *tollu* está claro: prerr. *\*tull-* (pozo); y lo de *Obispo* pudiera referirse a la raíz indoeuropea *\*ab-*, *\*au-* (‘agua’), transformada por la interpretación popular en un paraje al paso del camino a *La Virxen de Alba*, referencia de tantas fiestas populares en la vertiente de Quirós. Tal vez el mismo origen de *Oviedo*: *\*au-* (‘agua’), más *\*bed-* (‘cauce, zanja’), más *-et-* (‘abundante en’) latinizado.

Se dan unas circunstancias: estos parajes con nombres religiosos siempre se encuentran al paso de caminos principales; abundan nombres

de árboles; se conservan mitos; hay otros nombres de dioses o lugares castigados por los rayos. Y abunda la toponimia prerromana en el entorno inmediato: raíces preindoeuropeas, indoeuropeas, celtas... El poder religioso, la sugestión, hicieron lo demás.

*La Capilla l'Arcenoriu: entre Pío y La Uña.*

El caso más notorio es la *Capilla del Puertu l'Arcenoriu* en los altos de Ponga y Sajambre, justo al paso del *camín real* entre La Uña (nombre prerromano) y *Ponga* (indoeuropeo, también). En principio, se encuentra sobre el poblado de *Pío*, que algunos interpretan a partir de *lucum pium*: 'bosque sagrado', tal vez en referencia a todo el espeso y extenso bosque que recubre los altos de Sajambre y Ponga, hasta las camperas de la ermita.

El mismo nombre del *Arcenoriu* es discutible. Pudiera proceder de una voz prerromana, tal vez indoeuropea, \**arg-* ('blanco, brillante'), origen del lat. vg. \**argenem* ('terraplén'), y del actual *arcén* ('orilla, margen divisorio'). No habría que descartar en el origen la voz *ilicinam* ('encina, carrasca'), no aplicada a las 'encinas', por supuesto (imposibles a 1500 m de altura), sino a los *carrascos*, como es sabido así llamadas por los pastores extremeños que llegaban con sus rebaños a los altos de La Uña y L'Arcenoriu actual.

En cualquier caso, *La Capilla l'Arcenoriu* se encuentra en un puerto alto de verano, rodeada de camperas, bosques y peñas todos ellos con nombres prerromanos: *Ten*, *Pileñes*, *Peloño*, *La Uña*, *Pío*... Sería un caso más de transformación de cultos y ritos prerromanos en cultos cristianos: todavía hoy se celebra la *Fiesta del Arcenoriu* la primera semana de setiembre.

*La Capilla Sabugu: bajo Toneyu, Giones, Lloes* (lugares del trueno)

En la mayada de Saúgu se conserva hoy una cabaña que en su fachada principal tiene incorporada una piedra tallada, procedente de una ermita con arraigada tradición entre los pastores de Amieva. Al lado pasa *La Senda l'Arcediano*: un camino empedrado a comienzos de s. XVII, pero con un trazado inmemorial para la comunicación entre los altos del Pontón y las mismas orillas del mar. Fue la antigua ruta del *almagre* entre Asturias y La Meseta Castellana.

*Sabugu* es otro paraje rodeado de nombres sagrados como *Gioves* y *Lloes*: peñas y mayadas dedicadas al dios Júpiter, protector de los rayos que se concentran entre las peñas más altas de Valdepino y *Toneyu* (lugar del trueno), dejando a salvo las cabañas que sabiamente las fueron situando los pastores fuera de las zonas castigadas por las chispas en las tormentas.

De modo que en torno a *la ermita de Sabugu* (nombre del saúco, el *beneitu*, el árbol sagrado) se repite la estructura del *Arcenoriu* y *Llagu la Ercina*: caminos principales, cabañas de pastores, bosques y árboles sagrados, nombres de dioses... El control del entorno religioso en los altos de las montañas, según la cultura de turno.

*Otros lugares sagrados: los rústicos monasterios en las laderas de las montañas*

Muchos otros topónimos tienen como referencia parajes de alguna forma controlados por diversas instituciones religiosas: *Casafraes* ('la casa de los hermanos'); *Fraimanés* ('el hermano Manes', como Campomanes); *Monasterio d'Ermo*, *Munistiriu de Yanos*, *el río Monasterio*... O parajes con nombres de monasterios mayores, en la mayoría de los casos sin restos de edificaciones ya, pero que han de indicar, por lo menos, propiedades o donaciones por parte del vecindario: *San Salvaor*, *Santa Cristina*, *Santolaya*, *San Pelayo*, *Sanamiés*, *Santu Mederu*, *San Miguel*... En la mayoría de los casos con restos al lado de *castros*, *castiechos*, *corros*... El control religioso del entorno en el tiempo.

*Santu Mederu, tal vez no por casualidad bajo La Maerá*

Resulta de interés el caso de *Santu Mederu*, *Santu Maderu*..., en el valle de Muñón, saliendo a los altos entre Riosa y Lena. Por tradición religiosa se dice que se trata de *San Emeterio*, patrono de la ermita actual. Pero el lugar está justo bajo *La Maerá*, *La Maderada*, en un valle espeso en matas de castaño y bosque por todas sus laderas. Ello hace pensar en un caso más del culto al bosque sagrado (*Lugo*, *Soto*, *Nembra*, *Culiembro*...).

De otro lado, no hay tradición asturiana de *San Emeterio*, exceptuado el lugar de *Santu Mederu* en Latores, tal vez con la misma referencia original: el bosque, como indican los nombres circundantes (*Soto Ribera*, *Caxigal*, *Codexal*, *Monte Cerráu*, *Pumarín*, *Soto de Rey*, *Las Mazas*, *La Lloral*, *Carbayín*, *El Bosque*, *Lugo Llanera*...). El mismo *Latores* pue-

---

de remontarse a la raíz céltica *\*lat-t-a* ('vara, palo largo'). Lugar boscoso, en definitiva. Todo un contorno boscoso del Naranco y Oviedo, tiempo atrás: el culto al bosque, una vez más. *Santu Mederu* y *La Maerá*, sobre el valle de Muñón; *Santu Mederu*, sobre el valle de Soto Ribera.